

## 4. CHI NUDRISSE TUA SPEME (Gabriello Chiabrera)

GIOVANNI VALENTINI  
Secondo libro de Madrigali...concertati 1616  
ed. Pyrrhos Bamichas

CANTO [PRIMO] 

CANTO SECONDO 

TENORE [PRIMO] 

[TENORE SECONDO] 

BASSO CONTINUO 

Chi nu - dris - se tua spe - me, Cor mi - o,

Chi nu -

C [I] 

C II 

T [I] 

[T II] 

Bc 

cor mi - o

dris - se tua spe - me, Cor mi - o, chi fiam - ma cre - sce a'

8

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

chi fiam - ma cre - sce a' tuoi de - si - ri?

tuoi de - si - ri?

[7 6] #

# # [7 6] #

12

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

Duo be - gli oc - chi lu - cen - ti, duo be -

Duo be - gli oc - chi lu - cen - ti, duo be -

Detailed description: This is a musical score for a vocal ensemble, consisting of five parts: C [I], C II, T [I], [T II], and Bc. The score is divided into two systems. The first system covers measures 8 to 11, and the second system covers measures 12 to 15. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 3/4. In the first system, measures 8 and 9 are marked with a '8' and a fermata. The lyrics for the first system are 'chi fiam - ma cre - sce a' tuoi de - si - ri?' for the Tenor I part and 'tuoi de - si - ri?' for the Tenor II part. The Bass part has figured bass notation: '[7 6] #' and '# # [7 6] #'. The second system covers measures 12 to 15, which are marked with a '12'. The lyrics for this system are 'Duo be - gli oc - chi lu - cen - ti, duo be -' for all parts. The C [I] and C II parts have the same lyrics. The T [I] and [T II] parts have no lyrics. The Bc part has the same lyrics. The time signature changes to 3/2 in measure 12.

16

C [I] *gli oc - chi lu - cen - ti, duo be -*

C II *gli oc - chi lu - cen - ti, duo be -*

T [I] *Duo be - gli oc - chi lu -*

[T II] *Duo be - gli oc - chi lu -*

Bc

20

C [I] *gli oc - chi lu - cen - ti, duo be - gli oc - chi lu -*

C II *gli oc - chi lu - cen - ti, duo be - gli oc - chi lu -*

T [I] *cen - ti, duo be - gli oc - chi lu - cen - ti.*

[T II] *cen - ti, duo be - gli oc - chi lu - cen - ti.*

Bc

24

C [I] *cen - ti.*

C II *cen - ti.*

T [I]

[T II] *Chi rad - dol - cis - sce il fiel de' tuoi mar - ti -*

Bc

[b] [3 4 3]

28

C [I] *Pur duo*

C II

T [I] *Chi rad - dol - cis - sce il fiel de' tuoi mar - ti - ri?*

[T II] *ri?*

Bc

[3 4 3]

32

C [I] be - gli oc - chi ar - den - ti, pur — duo —

C II Pur — duo — be - gli oc - chi ar - den - ti, pur — duo — be - gli oc -

T [I] Pur — duo — be - gli oc - chi ar - den - ti,

[T II] Pur — duo — be - gli oc - chi ar - den - ti,

Bc

36

C [I] be - gli oc - chi ar - den - ti. E chi ti dop - pia

C II chi ar - den - ti. E chi ti dop - pia

T [I] pur — duo — be - gli oc - chi ar - den - ti.

[T II] pur — duo — be - gli oc - chi ar - den - ti.

Bc

40

C [I] e chi t'i - na - spra i gua - i,

C II e chi t'i - na - spra i gua - i,

T [I] E chi ti dop - pia e chi t'i - na -

[T II] E chi ti dop - pia e chi t'i - na - spra i

Bc

44

C [I] e chi t'i - na - spra i gua - i?

C II e chi t'i - na - spra i gua - i?

T [I] - spra i gua - i, e chi t'i - na -

[T II] gua - i, e chi t'i - na - spra i

Bc

48

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

Di duo be - gli'oc - chi i

Di duo be -

spra i gua - i?

gua - i?

[b]

52

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

ra - i.

gl'oc - chi i ra - i.

Di duo be -

56

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

Di duo be - gl'oc - chi i ra -

gl'oc - chi i ra -

60

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

Chi t'an - ci -

Chi t'an -

- i. Ma - - - - - chi t'an - ci - de

- i. Chi t'an - ci - de



64

C [I] - de

C II ci - de

T [I] e chi t'av - vi - va an - ci - so,

[T II] e chi t'av - vi - va an -

Bc

68

C [I] e chi t'av - vi - va an -

C II e chi t'av - vi - va an - ci - so,

T [I]

[T II] ci - so,

Bc



83

The musical score is for a vocal ensemble with five parts: C I, C II, T I, T II, and Bc. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 8/8. The lyrics are: "di duo be - gli oc-chi il ri - so, so, di duo be - gli oc-chi il ri - so, so, di duo be - gli oc-chi il ri - so, so, gli oc-chi il ri - so, so, il ri -".

C I

C II

T I

T II

Bc

86

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

di duo be - gli oc-chi il ri -

di duo be - gli oc-chi il ri - so, di duo be -

so, di duo be - gli oc-chi il ri - so,

so, di duo be - gli oc-chi il ri - so,

89

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

so, di duo be - gli oc-chi il ri -

gli oc-chi il ri - so, di duo be - gli oc-chi il ri -

di duo be - gli oc-chi il ri - so, il ri -

di duo be - gli oc-chi il ri - so, il ri -

92

C [I]

C II

T [I]

[T II]

Bc

so.

so.

so.

so.

## TEXT AND TRANSLATION

	<b>4. Chi nudrisse tua speme (Al riso, e sguardo di B.D.)</b> Madrigale aBcBcDdEe (Gabriello Chiabrera, <i>Scherzi</i> , VIII)	
Who feeds your hope, My heart, who fans the flame of your desires?	Chi nudrisse tua speme, cor mio, chi fiamma cresce a' tuoi desiri?	Wer nährt nur deine Hoffnung, mein Herz, wer lässt die Flamme deiner Begierden wachsen?
Two beautiful shining eyes. Who sweetened the bitterness of your torments?	Duo begli occhi lucenti. Chi raddolcisce il fiel de' tuoi martiri?	Zwei funkelnde schöne Augen. Wer versüßt nur die Galle deiner Qualen?
Again, two beautiful burning eyes. And who redoubles, who increases your misfortunes?	Pur duo begli occhi ardenti. E chi ti doppia e chi t'inaspra i guai?	Doch wohl zwei glühende schöne Augen. Und wer verdoppelt, wer verschärft das Unheil?
The rays of two beautiful eyes. But who slays you and brings you back from death?	Di duo begl'occhi i rai. Ma chi t'ancide e chi t'avviva anciso?	Die Strahlen zweier schöner Augen. Wer tötet dich, und wer belebt dich getötet?
The laughter of two beautiful eyes.	Di duo begli occhi il riso.	Das Lächeln zweier schöner Augen.
English translation ©2012 John Whenham	Testo italiano edito da Andrea Bornstein. L'analisi dei testi poetici è stata eseguita da Joachim Steinheuer.	Deutsche Übersetzungen ©2012 Joachim Steinheuer

## CRITICAL COMMENTARY

### Abbreviations

A Alto

A.Va [Alto di] Viola

B Basso

Bc Basso continuo

B.Va [Basso di] Viola

C Canto

Crto Cornettino

*p a punctus additionis*

*p d punctus divisionis*

T Tenore

T.Va [Tenore di] Viola

Sesto Sesto

Vno Violino

Vne Violone

References to pitch employ the Helmholtz system.

### 4. Chi nudrisse tua speme

C I: Canto part-book, headed 'A 4.' Tavola also has '*A Quattro*'.

C II: Alto part-book, headed 'A 4.' Tavola also has '*A Quattro*'.

T I: Tenore part-book, headed 'A 4.' Tavola also has '*A Quattro*'.

[T II]: Basso part-book, headed 'A 4.' Tavola also has '*A Quattro*'.

Bc: Basso continuo part-book, headed 'A 4. Due Tenori, e due Canti'. Tavola has '*A Quattro*'.

26: [T II]: text 'suoi'.